

**日本語**

付属の取扱説明書に誤りがありましたので、おわびするとともに、以下のように訂正いたします。


## ■ 51ページの手順7

## 7 SEL/PUSH EXECダイヤルを回して録画コントロールモードを選び、押し決定する。


**[OFF]**

他機で録画を行わない。

**[SYNCHRONOUS]** (同時録画)

本機の録画操作に連動して、他機側でも同時に映像と音声を記録する。(EXT  が表示されます。)

**[RELAY]** (リレー録画)

本機で撮影中のテープが終了近くになったら、他機で映像と音声を続けて記録する。(EXT  が表示されます。)

■ 52ページの「注意」に追加

- [REC CTL MODE] が [OFF] 以外のとき、以下の機能は働きません。  
-EXPANDED FOCUSボタン  
-[ALLSCAN MODE] に割り当てたASSIGNボタン

**English**

Please correct the supplied Operating Instructions as follows:

## Page 46 (HVR-Z1U/Z1N)/Page 47 (HVR-Z1E/Z1P)

## ■ Step 7 should read as follows:

## 7 Select a recording control mode by turning the SEL/PUSH EXEC dial, then press the dial.


**[OFF]**

The connected device does not record.

**[SYNCHRONOUS]**

The connected device is linked to the camcorder, and therefore records the picture and sound simultaneously with the camcorder. (EXT  is displayed.)

**[RELAY]**

When the tape in the camcorder has almost run out, recording of the picture and sound is relayed to the connected device and the remainder of the recording is saved there. (EXT  is displayed.)

■ An addition to “ Note”:

- Following functions work only when [REC CTL MODE] is set to [OFF]:  
– EXPANDED FOCUS  
– [ALLSCAN MODE]

## ■ HVR-Z1E Supplied accessories:

- Despite the description on pages 11 and 56, no 21-pin adaptor is supplied with this model.

**Français**

Veillez apporter les modifications suivantes au Mode d'emploi fourni.

## Page 47 (HVR-Z1U)/Page 49 (HVR-Z1E)


## ■ L'étape 7 doit se présenter de la façon la suivante :

## 7 Sélectionnez un mode d'enregistrement en tournant la molette SEL/PUSH EXEC, puis appuyez sur la molette.


**[ARRET]**

Le périphérique connecté n'enregistre pas.

**[SYNCHRONISE]**

Le périphérique connecté est raccordé au caméscope, il enregistre donc l'image et le son simultanément avec le caméscope. (EXT  s'affiche.)

**[RELAIS]**

Lorsque le caméscope arrive en fin de bande, le périphérique connecté prend le relais et se charge de l'enregistrement de l'image et du son, la suite de l'enregistrement est donc sauvegardée sur le périphérique. (EXT  s'affiche.)

■ Ajout à «  Remarque » :

- Les fonctions suivantes sont disponibles uniquement lorsque [MODE CTL.ENR] est réglé sur [ARRET] :  
– EXPANDED FOCUS  
– [MODE ALLSCAN]

## ■ Accessoires fournis avec le modèle HVR-Z1E :

- En dépit de la description des pages 11 et 59, aucun adaptateur à 21 broches n'est fourni avec ce modèle.

**Español**

Corrija el manual de instrucciones suministrado del modo siguiente:

## Página 48 (HVR-Z1E)


## ■ El paso 7 deberá estar redactado del siguiente modo:

## 7 Seleccione un modo de control de grabación girando el dial SEL/PUSH EXEC y, a continuación, pulse el dial.


**[DESACTIV.]**

El dispositivo conectado no graba.

## [SINCRONIZ.]

El dispositivo conectado está enlazado con la videocámara y, por tanto, graba simultáneamente con la videocámara la imagen y el sonido. (EXT  aparece.)

## [RELÉ]

Si ya casi se ha agotado la cinta de la videocámara, la grabación de la imagen y el sonido se pasan al dispositivo conectado y el resto de la grabación se guarda en dicho dispositivo. (EXT  aparece.)

### ■ Parte añadida a la sección “Nota”:

- Las siguientes funciones se podrán utilizar sólo cuando el [MOD.CTRL.GR.] está ajustado en [DEACTIV.]
  - EXPANDED FOCUS
  - [MODO TOD.IM.]

### ■ Accesorios suministrados con el modelo HVR-Z1E

- A pesar de la descripción que aparece en las páginas 11 y 58, no se suministra ningún adaptador de 21 pines con este modelo.

## Italiano

Effettuare le seguenti correzioni alle Istruzioni per l'uso in dotazione.


### Pagina 50 (HVR-Z1E)

#### ■ Al punto 7 dovrebbe essere riportato quanto segue:

### 7 Selezionare un modo di controllo della registrazione ruotando la manopola SEL/PUSH EXEC, quindi premere la manopola. [DISATTIV.]

L'apparecchio collegato non effettua la registrazione.

#### [SINCRONIZZ.]

L'apparecchio è collegato alla videocamera, quindi registra le immagini e l'audio contemporaneamente alla videocamera (viene visualizzato EXT ).

#### [IMP. AVVIO]

Se il nastro inserito nella videocamera ha quasi raggiunto la fine, la registrazione delle immagini e dell'audio passa all'apparecchio collegato e in tale punto viene salvato il promemoria della registrazione (viene visualizzato EXT ).

### ■ Testo aggiuntivo per “Nota”:

- Le seguenti funzioni sono disponibili solo se [MOD.CNT.REG.] è impostato su [DISATTIV.]
  - EXPANDED FOCUS
  - [SCORR.TUTTO]

### ■ Accessori in dotazione con il modello HVR-Z1E:

- Nonostante la descrizione alle pagine 11 e 60, con il presente modello non è fornito alcun adattatore a 21 piedini.

## Deutsch

Beachten Sie bitte die folgende Korrektur an der mitgelieferten Bedienungsanleitung:

### Seite 49 (HVR-Z1E)


#### ■ Schritt 7 muss folgendermaßen lauten:

### 7 Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC einen Aufnahmesteuerungsmodus und drücken Sie auf den Regler.


#### [AUS]

Am angeschlossenen Gerät wird nicht aufgenommen.

#### [SYNCHRON]

Das angeschlossene Gerät wird mit dem Camcorder synchronisiert und nimmt daher Bild und Ton zeitgleich mit dem Camcorder auf (EXT  wird angezeigt).

#### [NACHEINANDER]

Wenn die Kassette im Camcorder fast am Ende angelangt ist, wird die Aufnahme von Bild und Ton an das angeschlossene Gerät weitergeleitet und dort fortgesetzt. Die restliche Aufnahme wird am angeschlossenen Gerät gespeichert (EXT  wird angezeigt).

#### ■ Ergänzung zu „Hinweis“:

- Die folgenden Funktionen stehen nur zur Verfügung, wenn [AUF.STRG.MOD] auf [AUS] gesetzt ist:
  - EXPANDED FOCUS
  - [ALLSCAN MODE]

#### ■ Bei der HVR-Z1E mitgeliefertes Zubehör:

- Bei diesem Modell wird kein 21-poliger Adapter mitgeliefert, auch wenn dies auf Seite 11 und 59 erwähnt wird.

## 中文

请对提供的使用说明书进行如下更正:

### 第 44 页 (HVR-Z1C)


#### ■ 第 7 步更正如下:

### 7 转动 SEL/PUSH EXEC 拨盘选择录制控制模式, 然后按拨盘。

#### [关]

所连接设备不录制。

#### [同步]

所连接设备被链接至摄像机, 因此将与摄像机一起同时录制图像和声音。(显示 EXT 。)

#### [替换]

当摄像机中的录像带即将用完时, 所连接设备将接着继续录制图像和声音, 随后录制的部分将保存在此设备中。(显示 EXT 。)

#### ■ “附注”的新增内容:

- 只有当 [拍摄控制模式] 设定为 [关] 时下列功能方可使用:
  - EXPANDED FOCUS
  - [全扫描模式]